叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 真实生活电影(reel Life Films) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真实生活电影(Reel Life Films)
第1/1页

[æt; ət]	[liːst]	[ə; eɪ]	[kən'trɪbjuːtɪŋ]	['fæktər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɜːrənt]	['saɪk(ə)l]	[ʌv; əv]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[muvɪz]
At	**least**	**a**	**contributing**	**factor**	**to**	**the**	**current**	**cycle**	**of**	**science**	**fiction**	**movies**
在	至少	一个	贡献	因素	到	这	当前的	循环	的	科学	小说	电影

['biːɪŋ]	[meɪd]	[ɪn]	['hɑːliwʊd]	[ɪz][ðə; ði]	['tʌtʃinəs]	[ʌv; əv]	[mə'nɔːrətiz]	['hævɪŋ]	[ðer; ðər]	['næʃnəlz]	['biːɪŋ]
being	**made**	**in**	**Hollywood**	**is**	**the**	**touchiness**	**of**	**minorities**	**having**	**their**	**nationals**	**being**
存在	制成	在	好莱坞	是	这	敏感	的	少数族裔	拥有	他们的	国民	存在

[pɔː'treid]	[æz; əz]	['vilənz]	.
portrayed	**as**	**villains**	**.**
描绘	作为	反派	.

好莱坞当前科幻电影热潮的一个促成因素是，少数族裔群体对自己的国民被描绘成反派感到十分敏感。

['sɪnəmə]	-	['meɪkɚz]	[ɑːr; ər]	[naʊ]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['fɜːrðər]	['bɔikɔts]	[baɪ]	['juːzɪŋ]	[speɪs]	['eɪliənz]	[fɔːr; fər]
Cinema	**-**	**makers**	**are**	**now**	**trying**	**to**	**avoid**	**further**	**boycotts**	**by**	**using**	**space**	**aliens**	**for**
电影	-	制造商	是	现在	尝试	到	避免	更远	抵制	经过	使用	空间	外星人	为了

['vilənz]	.
villains	**.**
反派	.

为了避免进一步的抵制，电影制作人现在正试图通过使用外星人作为反派角色。

[bʌt; bət]	[sə'poʊz]	[sʌm; səm][ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[ˌekstrətə'restriəl]	['nebəz]	[ɑːr; ər]	['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]	[bɪt]	['tʌtʃi]
But	**suppose**	**some**	**of**	**our**	**Extraterrestrial**	**neighbors**	**are**	**also**	**a**	**bit**	**touchy**
但	认为	一些	的	我们的	外星人	邻居	是	还	一个	少量	敏感

?
?
?

但假设我们的一些外星邻居也比较敏感呢?

[riːl]
reel
卷轴

卷轴

[laɪf]
life
生活

生活

['fɪlmz]
films
电影

电影

[baɪ] . . .
by **.** **.** **.**
经过 . . .

经过 ...

[ʒɑːk,dʒeiks][dʒiːn] ['fɛræt]

Jacques	**Jean**	**Ferrat**
雅克	让	雪貂

雅克·让·费拉

['pɪti]	[ðə; ði]	[pʊr]	[pər'veɪər]	[ʌv; əv]	[mɪr]	[ˌentər'teɪnmənt]	[ɪn][tə'deɪz, 'tuːdeɪz][wɜːrld]	.
Pity	**the**	**poor**	**purveyor**	**of**	**mere**	**entertainment**	**in**	**today's**	**world**	**.**
遗憾	这	贫穷的	供应商	的	仅仅	娱乐	在	今天的	世界	.

在当今世界，那些仅仅提供娱乐的人真是可怜。

[hiː; hi][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [əˈfend] [ə; eɪ][soʊl] , [jet] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪlən] .

He	can't	afford	to	offend	a	soul	,	yet	must	have	a	villain	.
他	不能	买得起	到	得罪	一个	灵魂	,	然而	必须	有	一个	恶棍	.

他不能得罪任何人，但又必须塑造一个反派角色。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]['sɪrəl] ['bɛzdɪk] [ænd; ənd][iː] . ['kɑːrtər]['dɔːrwɪn] [wʊd] [hæv; həv][met][ɪn][ə; eɪ]

Twenty	-	five	years	ago	Cyril	Bezdek	and	E	.	Carter	Dorwin	would	have	met	in	a
二十	-	五	年	前	西里尔	贝兹德克	和	E	.	卡特	多尔温	会	有	遇见	在	一个

['praɪvət] ['reɪlweɪ] [kɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

private	railway	car	belonging	to	one	of	them	.
私人的	铁路	车	属于	到	一	的	他们	.

二十五年前，西里尔·贝兹德克和E·卡特·多尔温在其中一人的私人火车车厢里相遇。

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][met][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [treɪn] .

They	might	even	have	met	in	a	private	train	.
他们	可能	甚至	有	遇见	在	一个	私人的	火车	.

他们甚至有可能是在私人列车上相遇的。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][met][ɪn]['æbsəluːt]['praɪvəsi] .

At	any	rate	they	would	have	met	in	absolute	privacy	.
在	任何	速度	他们	会	有	遇见	在	绝对	隐私	.

无论如何，他们都会在一个绝对私密的环境下见面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

But	it	being	the	present	,
但	它	存在	这	展示	,

但既然是现在，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ['teɪkɪŋ] [ʌp]

they	had	to	be	content	with	a	series	of	adjoining	rooms	taking	up
他们	有	到	是	内容	和	一个	系列	的	相邻的	房间	采取	向上

[les] [ðæn; ðən][wʌn][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr][ɑːn][ðə; ði]['suːpər] - ['seɪtʃəm] ,

less	than	one	half	of	a	car	on	the	Super	-	Sachem	,
较少的	比	一	一半	的	一个	车	在	这	极好的	-	酋长	,

他们只能满足于一系列相邻的房间，这些房间在超级萨切姆号列车上占用的空间还不到半节车厢。

[fæstɪst] [koʊst] - [tuː; tə] - [koʊst] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

fastest	coast	-	to	-	coast	train	in	the	country	.
最快	海岸	-	到	-	海岸	火车	在	这	国家	.

全国速度最快的横贯东西海岸列车。

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['praɪvət] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Their	meeting	in	private	was	very	important	.
他们的	会议	在	私人的	曾是	非常	重要的	.

他们的私下会面非常重要。

[ə'pɑːn][ɪts] [rɪ'zʌlts] [hɪndʒd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['stuːdiːˌoʊz] , [wʌn][ʌv; əv] ['hɑːliːˌwʊdz] [bɪg]

Upon	its	results	hinged	the	future	of	Gigantic	Studios	,	one	of	Hollywood's	big
之上	它是	结果	铰链	这	未来	的	巨大	工作室	,	一	的	好莱坞的	大的

[θriː] [prə'dʌkʃn] ['kʌmpəniz] .

three	production	companies	.
三	生产	公司	.

此次选举结果关乎好莱坞三大制片公司之一——巨型工作室（Gigantic Studios）的未来。

['dɔːrwɪn][wʌz; wəz][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [trʌst]

Dorwin	was	the	powerful	plenipotentiary	of	the	Consolidated	Trust
多尔温	曾是	这	强大的	全权代表	的	这	合并	相信

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mən'hætən] [ænd; ənd] ['bækər] [ʌv; əv] - [.mʌlti'miliən] - ['dɑːlər] [prə'dʌkʃənz] .

Company	of	Manhattan	and	backer	of	Gigantic's	multimillion	-	dollar	productions	.
公司	的	曼哈顿	和	支持者	的	-	数百万美元	-	美元	作品	.

多尔温是曼哈顿联合信托公司的全权代表，也是巨擘影业数百万美元制作项目的幕后支持者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [west] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk]

He	was	on	his	way	West	to	make	sure	that	the	interests	of	his	bank
他	曾是	在	他的	方式	西方	到	制作	当然	那	这	兴趣	的	他的	银行

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ædɪkwətli] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

were	being	adequately	served	by	the	studio	.
是	存在	充分	服务	经过	这	工作室	.

他当时正前往西部，以确保他的银行的利益能够得到电影公司的充分保障。

['bɛzdɪk] [wʌz; wəz] - [su'priːm] [prə'dʌkʃn] [bɔːs] .

Bezdek	was	Gigantic's	supreme	production	boss	.
贝兹德克	曾是	-	最高	生产	老板	.

Bezdek 是 Gigantic 公司的最高制作主管。

['fɔːrmər] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , ['raɪtər] , [prɑːp][mæn] , [ə'sɪstənt] - [də'rektər] , [də'rektər] , [prə'duːsər] , [ænd; ənd]

Former	office	boy	,	writer	,	prop	man	,	assistant	-	director	,	director	,	producer	,	and
以前的	办公室	男生	,	作家	,	支柱	男人	,	助手	-	导演	,	导演	,	制作人	,	和

['stɔːri] ['edɪtər] ,

story	editor	,
故事	编辑	,

曾任办公室助理、作家、道具师、助理导演、导演、制片人和故事编辑

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrks] — [ən'les] ['dɔːrwɪn][dɪ'saɪdɪd] ['ʌðərwaɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]

he	was	the	works	—	unless	Dorwin	decided	otherwise	during	this	meeting	and
他	曾是	这	作品	—	除非	多尔温	决定	否则	期间	这	会议	和

[pʊld] [ðə; ði][prɑːps][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] .

pulled	the	props	out	from	under	him	.
拉	这	道具	出去	从	在下面	他	.

他原本是万事俱备的——除非多尔温在这次会议上另有打算，把他的后盾撤走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] - [trɪp] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][flai][tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti]

He	had	thought	Dorwin's	trip	sufficiently	important	to	fly	to	Kansas	City
他	有	想法	-	旅行	足够	重要的	到	飞	到	堪萨斯州	城市

[ænd; ənd][get] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['suːpər] - ['seɪtʃəm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæŋkər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	get	aboard	the	Super	-	Sachem	to	be	with	the	banker	during	the
和	得到	船上	这	极好的	-	酋长	到	是	和	这	银行家	期间	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp] .

remainder	of	his	trip	.
余	的	他的	旅行	.

他认为多尔温的行程非常重要，于是飞往堪萨斯城，登上超级萨切姆号，陪伴这位银行家度过余下的旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd][daind][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv] - [swiːt] — ['bɛzdɪk] [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz]

They	had	dined	in	the	privacy	of	Dorwin's	suite	—	Bezdek	as	befitted	his
他们	有	用餐	在	这	隐私	的	-	套房	—	贝兹德克	作为	合适的	他的

['tɔːrtʃərd] [ˌduːə'diːnəm][ɑːn]['joʊgərt][ænd; ənd]['melbə] [toʊst] — ['dɔːrwɪn][ɑːn]['kæviɑːr] ,

tortured	duodenum	on	yogurt	and	Melba	toast	—	Dorwin	on	caviar	,
受折磨	十二指肠	在	酸奶	和	梅尔巴	吐司	—	多尔温	在	鱼子酱	,

他们在多尔温的套房里私下用餐——贝兹德克吃了酸奶和梅尔巴吐司，以缓解他饱受折磨的十二指肠——多尔温则吃了鱼子酱。

[ˌkɑːnsə'meɪ] , [ə; eɪ] [θɪk] [steɪk] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [beɪkt] [ə'læskə]

consommé	,	a	thick	steak	with	full	trimmings	,	and	a	golden	baked	Alaska
清汤	,	一个	厚的	牛排	和	满的	装饰	,	和	一个	金的	烘焙	阿拉斯加州

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['ɑːrmənjæk] .

accompanied	by	Armagnac	.
伴随	经过	阿马尼亚克	.

清汤、配全套配菜的厚牛排，以及金黄酥脆的阿拉斯加烤蛋糕，佐以雅文邑白兰地。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ]['mænɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [θɪn] ?

"	How	do	you	manage	to	keep	thin	?
"	如何	做	你	管理	到	保持	薄的	?

你是如何保持苗条身材的?

" ['bɛzdɪk] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['ɑːnɪstli] ['enviəs] .
" **Bezdek** **asked** **him** **,** **honestly** **envious** **.**
" 贝兹德克 问 他 , 诚实地 羡慕 .

贝兹德克问他，语气中充满了羡慕。

" ['poʊloʊ] , ['tenɪs] ?
" **Polo** **,** **tennis** **?**
" 马球 , 网球 ?

马球、网球?

[gɑːlf] [wʊd] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
Golf **would** **never** **do** **it** **.** **"**
高尔夫球 会 绝不 做 它 . "

高尔夫运动绝不会这样做。

" [aɪ] ['hævnt] ['eksəd] [ɪn] [ten] ['jɪrz] , " [sed] [ðə; ði] ['bæŋkər] ,
" **I** **haven't** **exercised** **in** **ten** **years** **,** **"** **said** **the** **banker** **,**
" 我 还没有 锻炼 在 十 年 , " 说 这 银行家 ,

“我已经十年没锻炼了，”这位银行家说。

['baɪtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hə'vænə] [pər'fektoʊ] .
biting **off** **the** **end** **of** **a** **Havana** **Perfecto** **.**
咬 离开 这 结尾 的 一个 哈瓦那 完美 .

咬掉哈瓦那完美雪茄的末端。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['muːvi] - ['meɪkər] ['oʊvər] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪtər] .
He **studied** **the** **little** **movie** **-** **maker** **over** **the** **flame** **of** **his** **lighter** **.**
他 研究 这 小的 电影 - 制造商 超过 这 火焰 的 他的 打火机 .

他借着打火机的火焰仔细端详着这个小型电影制作器。

[ˌaʊt'saɪd] ,
Outside **,**
外部 ,

外部，

[ðə; ði] [flæt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['kænzəs] [rʌʃt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ]
the **flat** **expanse** **of** **Kansas** **rushed** **past** **through** **the** **night** **at** **close** **to** **a**
这 平坦的 广阔 的 堪萨斯州 匆忙 过去的 通过 这 夜晚 在 关闭 到 一个
['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
hundred **miles** **an** **hour** **.**
百 英里 一个 小时 .

一夜之间，堪萨斯州的平坦大地以接近每小时一百英里的速度飞驰而过。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['lʌki] , " [sed] ['bɛzdɪk] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] -
" **Some** **people** **are** **lucky** **,** **"** **said** **Bezdek** **,** **adjusting** **the** **broad** **knot** **of** **his** **hand** **-**
" 一些 人们 是 幸运的 , " 说 贝兹德克 , 调整 这 广阔 结 的 他的 手 -
['peɪntɪd] ['wɪnzər] [taɪ] .
painted **Windsor** **tie** **.**
绘 温莎 领带 .

“有些人很幸运，”贝兹德克一边说着，一边调整着他手绘温莎领带上的宽大领结。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌriː'mɑːrʃəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] .
He **was** **remarshaling** **his** **thoughts** **and** **ideas** **.**
他 曾是 重新排序 他的 想法 和 想法 .

他在整理自己的思路和想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dɔːrwɪn] [biː; bi] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
It **was** **very** **important** **that** **he** **and** **Dorwin** **be** **in** **perfect** **accord** **before** **they**
它 曾是 非常 重要的 那 他 和 多尔温 是 在 完美的 符合 前 他们
[riːtʃt] ['hɑːliwʊd] .
reached **Hollywood** **.**
达到 好莱坞 .

他和多尔温在抵达好莱坞之前必须完全合拍，这一点非常重要。

[ðə; ði]['bæŋkər] , [hu:] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði]['mu:vi] - ['meɪkɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

The	banker	,	who	was	new	to	the	movie	-	making	branch	of	his	business	,
这	银行家	,	WHO	曾是	新的	到	这	电影	-	制作	分支	的	他的	商业	,

[spoʊk][fɜ:rst] .

spoke	first	.
辐	第一的	.

这位银行家是第一次涉足电影制作领域，他首先发言。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] ,

"	I	presume	,	"	he	said	finally	,
"	我	怙	,	"	他	说	最后	,

"我想是这样，"他最后说道。

" [ðæt] [jʊə(r)] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['fi:lɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [jɔ:k] ['ɑ:fɪs] ?

"	that	you're	aware	of	the	current	feeling	in	our	New	York	office	?
"	那	你是	意识到的	的	这	当前的	感觉	在	我们的	新的	约克	办公室	?

"您是否了解我们纽约办公室目前的氛围？"

" [ðə; ði] ['mu:vi] ['mægneɪt] ['dʒestʃəd] ['kerləsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sæksəni][gʌn] - [klʌb] [sli:v] , [rɪ'vi:lɪŋ]

"	The	movie	magnate	gestured	carelessly	with	a	Saxony	gun	-	club	sleeve	,	revealing
"	这	电影	巨头	做手势	粗心大意	和	一个	萨克森	枪	-	俱乐部	袖子	,	揭示

[ə; eɪ]['plætɪnəm] ['rɪstwɑ:tʃ] [stræp] .

a	platinum	wristwatch	strap	.
一个	铂	手表	带子	.

这位电影大亨漫不经心地挥了挥萨克森枪棍的袖子，露出了铂金腕表表带。

" [wi:; wi] [hɪr] ['ru:məz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We	hear	rumors	now	and	again	,	"	he	said	.
"	我们	听到	谣言	现在	和	再次	,	"	他	说	.

"我们时不时会听到一些传言，"他说。

" [its] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['fɪlmz] .

"	It's	about	our	science	fiction	films	.
"	它是	关于	我们的	科学	小说	电影	.

"这是关于我们科幻电影的事情。"

" ['bɛzdɪk] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Bezdek	avoided	making	it	a	question	.
"	贝兹德克	避免	制作	它	一个	问题	.

贝兹德克避免把这个问题当作问题来讨论。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [ʃru:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

He	was	far	too	shrewd	for	that	.
他	曾是	远的	也	精明	为了	那	.

他远比那精明得多，不会那样做。

[ðə; ði]['bæŋkər] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [sed] ['æmɪkəbli] ,

The	banker	,	finding	himself	thus	at	a	disadvantage	,	said	amicably	,
这	银行家	,	寻找	他自己	因此	在	一个	劣势	,	说	友好地	,

银行家发现自己处于不利地位，便友好地说道：

" [its] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəsi] ['sɪri:z] ['iznt] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ˌʌndər'stænd] .

"	It's	not	that	the	fantasy	series	isn't	making	money	,	understand	.
"	它是	不是	那	这	幻想	系列	不是	制作	钱	,	理解	.

"并不是说这部奇幻剧集不赚钱，请理解。"

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['lʊkɪŋ] ['feɪntli] [dɪ'strest] .

"	He	paused	,	looking	faintly	distressed	.
"	他	暂停	,	寻找	淡淡的	苦恼	.

他顿了顿，脸上带着一丝忧虑。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] , ['fræŋkli] , [wi:; wi] [fi:l] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ri'ælətɪ] .

"	It's	just	that	,	frankly	,	we	feel	they're	getting	too	far	away	from	reality	.
"	它是	只是	那	,	坦率地说	,	我们	感觉	它们是	获得	也	远的	离开	从	现实	.

"坦白说，我们觉得他们离现实越来越远了。"

[trɪps] [tu:; tə] [mɑ:rz] [ænd; ənd] ['vi:nəs] — [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] . . . .

Trips	to	Mars	and	Venus	—	strange	creatures	.	.	.	.
旅行	到	火星	和	金星	—	奇怪的	生物	.	.	.	.

火星和金星之旅——奇异的生物……

[its] [nɑ:t] ['ri:əl] — [its] [nɑ:t] ['dɪgnɪfaɪd] .

It's	not	real	—	it's	not	dignified	.
它是	不是	真实的	—	它是	不是	凝重	.

这不真实——这不体面。

['fræŋkli] , [wi:; wi] ['kwestʃən] ['weðər] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [laɪk] ['aʊərz] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi]

Frankly	,	we	question	whether	an	institution	like	ours	can	afford	to	be
坦率地说	,	我们	问题	无论	一个	机构	喜欢	我们的	能	买得起	到	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ] — [soʊ] [ɪ'femərəl] .

connected	with	anything	so	—	so	ephemeral	.
连接	和	任何事物	所以	—	所以	短暂的	.

坦白说，我们质疑像我们这样的机构是否能够承受与如此——如此短暂的事物产生联系。

['æftər] [ɔ:l] . . .

After	all	.	.	.
后	全部	.	.	.

毕竟 ...

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [æz; əz] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m]

"	He	paused	as	sounds	of	a	scuffle	in	the	corridor	penetrated	the	room
"	他	暂停	作为	声音	的	一个	扭打	在	这	走廊	渗透	这	房间

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] ['bæŋd] [hɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and	something	or	somebody	was	banged	hard	against	the	door	.
和	某物	或者	某人	曾是	砰的一声	难的	反对	这	门	.

"他停顿了一下，因为走廊里传来一阵扭打声，有什么东西或什么人猛地撞在门上。

['bɛzdɪk] , ['fraʊnɪŋ] , [dʒʌmpt] [ʌp] ['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Bezdek	,	frowning	,	jumped	up	nervously	and	went	to	the	door	,	opened	it	,
贝兹德克	,	皱眉	,	跳了起来	向上	紧张地	和	去	到	这	门	,	打开	它	,

[lʊkt] [aʊt] .

looked	out	.
看起来	出去	.

贝兹德克皱着眉头，紧张地跳起来，走到门口，打开门，向外望去。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [aʊt] [ðer; ðər] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['tɑ:rtli] .

"	What's	going	on	out	there	?	"	he	inquired	tartly	.
"	是什么	去	在	出去	那里	?	"	他	询问	酸涩的	.

"外面发生了什么事？"他语气生硬地问道。

" ['taɪ] ! "

"	Ty	!	"
"	泰	!	"

"谢谢！"

" ['sɑ:ri] , ['mɪstər] . ['bɛzdɪk] , " [sed] ['taɪ] ['fɔ:ltər] , [ðə; ði] ['moʊgəlz] ['praɪvət] ['sekrəteri] , ['bɑ:digɑ:rd]

"	Sorry	,	Mr	.	Bezdek	,	"	said	Ty	Falter	,	the	mogul's	private	secretary	,	bodyguard
"	对不起	,	先生	.	贝兹德克	,	"	说	泰	犹豫不决	,	这	大亨们	私人的	秘书	,	保镖

[ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] .

and	constant	companion	.
和	持续的	伴侣	.

"对不起，贝兹德克先生，"这位大亨的私人秘书、保镖兼贴身伴侣泰·法尔特说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][fɑːr][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

He	was	leaning	against	the	far	wall	of	the	corridor	,
他	曾是	倾斜	反对	这	远的	墙	的	这	走廊	,

他倚靠在走廊尽头的墙上，

['mɑːpɪŋ] [ə; eɪ][kʌt] ['loʊər][lɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdi] ['hæŋkərtʃɪf] .

mopping	a	cut	lower	lip	with	a	bloody	handkerchief	.
拖地	一个	切	降低	唇	和	一个	血腥	手帕	.

用沾满血迹的手帕擦拭割伤的下唇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [dɪ'septɪvli] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['vɜːrtʃuəli]['nevər] [slept] .

He	was	a	tall	,	deceptively	sleepy	-	looking	young	man	who	virtually	never	slept	.
他	曾是	一个	高的	,	具有欺骗性的	困	-	寻找	年轻的	男人	WHO	几乎	绝不	睡着了	.

他身材高大，外表看起来很困倦，但实际上却几乎从不睡觉。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [tuː] ['lesər] [eɪdz] [wɜːr; wər][hæf] - ['drægɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

At	the	end	of	the	corridor	two	lesser	aides	were	half	-	dragging	a	tall	figure	between	them	.
在	这	结尾	的	这	走廊	二	较少	助手	是	一半	-	拖拽	一个	高的	数字	之间	他们	.

走廊尽头，两个地位较低的助手正拖着一个高大的身影。

['bɛzdɪk] [fraund] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːdɪŋ] [hed] [ɪn][hæf]['proʊfaɪl] — [ə; eɪ] [nɪr] - ['pɜːrfɪkt]['proʊfaɪl] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːz] .

Bezdek	frowned	as	he	caught	a	glimpse	of	a	nodding	head	in	half	profile	—	a	near	-	perfect	profile	which	showed	no	sign	of	a	bruise	.
贝兹德克	皱眉	作为	他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	点头	头	在	一半	轮廓	—	一个	靠近	-	完美的	轮廓	哪个	显示	不	符号	的	一个	挫伤	.

贝兹德克瞥见一个点头的侧脸，不禁皱起了眉头——那是一个近乎完美的侧脸，上面没有任何瘀伤的痕迹。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] [kriːp] [get][ɪn] [hɪr] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	How	did	that	creep	get	in	here	?	"	he	snapped	.
"	如何	做过	那	潜行者	得到	在	这里	?	"	他	啪啪	.

他厉声问道："那个变态是怎么进来的？"

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [huː] [traɪd][tuː; tə][neɪl][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][keɪ] . [siː] . ['erpɔːrt] . "

"	That's	the	same	character	who	tried	to	nail	me	at	the	K	.	C	.	airport	.	"
"	那就是	这	相同的	特点	WHO	尝试	到	指甲	我	在	这	K	.	C	.	飞机场	.	"

"就是这个人，之前在堪萨斯城机场想陷害我。"

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['taɪ]['fɔːltər] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	Ty	Falter	apologetically	.
"	是的	,	先生	,	"	说	泰	犹豫不决	带着歉意地	.

"是的，先生，"泰·法尔特歉意地说道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skɪnd] ['nʌklz] .

He	glanced	at	his	skinned	knuckles	.
他	瞥了一眼	在	他的	去皮	指关节	.

他瞥了一眼自己擦破的指关节。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	like	hitting	a	brick	,	"	he	said	.
"	它	曾是	喜欢	击中	一个	砖	,	"	他	说	.

"感觉就像撞到了一块砖头，"他说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ædɪd] , " ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['bɛzdɪk] .

He	shook	his	head	,	added	,	"	Sorry	,	Mr	.	Bezdek	.
他	摇晃	他的	头	,	额外	,	"	对不起	,	先生	.	贝兹德克	.

他摇了摇头，补充道："对不起，贝兹德克先生。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [hɪr] . "

I	don't	know	how	he	got	in	here	.	"
我	不	知道	如何	他	得到	在	这里	.	"

我不知道他是怎么进来的。

" [jʊr; jər][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['krækpɔts] [laɪk] [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][ˌmo'gʌl] .

"	Your	job	is	to	keep	crackpots	like	that	away	from	me	,	"	said	the	mogul	.
"	你的	工作	是	到	保持	疯子	喜欢	那	离开	从	我	,	"	说	这	大亨	.

“你的职责就是让像他那样的疯子远离我，”这位大亨说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

He	turned	and	went	back	inside	the	compartment	.
他	转向	和	去	后退	里面	这	隔间	.

他转身走回了车厢里。

['dɔːrwɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Dorwin	was	still	sitting	as	before	.
多尔温	曾是	仍然	坐着	作为	前	.

多尔温仍然像之前那样坐着。

" ['iːvzdrɑːpər] ?

"	Eavesdroppers	?
"	窃听者	?

“窃听者？”

" [ðə; ði]['bæŋkər][in'kwaiəd][wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] [pɔɪz] .

"	the	banker	inquired	with	unruffled	poise	.
"	这	银行家	询问	和	镇定自若	沉着	.

银行家镇定自若地问道。

" [nɑːt] ['laɪkli] , " [sed] ['bɛzdɪk] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Not	likely	,	"	said	Bezdek	,	dropping	into	his	seat	.
"	不是	可能	,	"	说	贝兹德克	,	下降	进入	他的	座位	.

“不太可能，”贝兹德克说着，坐回了座位上。

" ['prɑːbəbli][ə; eɪ] ['muːvi] - ['kreɪzi][kɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['tʃɪz(ə)l][ə; eɪ] [skriːn] [test] .

"	Probably	a	movie	-	crazy	kid	trying	to	chisel	a	screen	test	.
"	大概	一个	电影	-	疯狂的	孩子	尝试	到	凿	一个	屏幕	测试	.

“可能是一个痴迷电影的孩子，想争取一次试镜机会。”

" [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['hɑːrtbɜːrn] .

"	The	incident	had	brought	back	his	heartburn	.
"	这	事件	有	带来	后退	他的	胃灼热	.

这件事让他再次感到胃灼热。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪlz] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dɔːrwɪn] .

He	wanted	to	take	a	couple	of	his	pills	but	not	in	front	of	Dorwin	.
他	通缉	到	拿	一个	夫妻	的	他的	药片	但	不是	在	正面	的	多尔温	.

他想吃几片药，但不想当着多尔温的面吃。

[ðə; ði]['bæŋkər] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [ʌp] .

The	banker	might	think	he	was	cracking	up	.
这	银行家	可能	思考	他	曾是	裂纹	向上	.

银行家可能觉得自己快要疯了。

[ðiːz] [dæmd] [nuː] ['jɔːkə] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

These	damned	New	Yorkers	had	no	idea	of	the	pressure	under	which	he
这些	该死的	新的	约克人	有	不	主意	的	这	压力	在下面	哪个	他

['leɪbərd] .

labored	.
辛勤劳作	.

这些该死的纽约人根本不知道他承受着多大的压力。

[hiː; hi] [sipt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [flæt] ['soʊdə] ['wɔːtər] .

He	sipped	a	glass	of	flat	soda	water	.
他	啜饮	一个	玻璃	的	平坦的	苏打	水	.

他抿了一口没有气泡的苏打水。

" [wer] [wɜːr; wər] [wiː; wi] ?

"	Where	were	we	?
"	在哪里	是	我们	?

我们刚才说到哪儿了?

" ['dɔːrwɪn] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Dorwin	said	quietly	.
"	多尔温	说	悄悄	.

"多尔温轻声说道。"

['sʌmhaʊ] [tuː; tə] ['bɛzdɪk] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrsləs] [ˌræʃə'næləti] .

Somehow	to	Bezdek	he	gave	the	impression	of	remorseless	rationality	.
不知何故	到	贝兹德克	他	给予	这	印象	的	冷酷无情	理性	.

不知为何，贝兹德克觉得他冷酷无情、理性十足。

" [oʊ] , [jes] , [ðiːz] ['fæntəsi] [muvɪz] — [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

"	Oh	,	yes	,	these	fantasy	movies	—	we're	a	little	worried	about	them	.	"
"	哦	,	是的	,	这些	幻想	电影	—	是	一个	小的	担心	关于	他们	.	"

"哦，是的，这些奇幻电影——我们有点担心它们。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] , " [sed] ['bɛzdɪk] ,

"	I	thought	you	might	be	,	"	said	Bezdek	,
"	我	想法	你	可能	是	,	"	说	贝兹德克	,

"我猜你可能就是，"贝兹德克说。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['mægnətɪzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'næləti] .

leaning	forward	and	using	the	full	magnetism	of	his	personality	.
倾斜	向前	和	使用	这	满的	磁性	的	他的	性格	.

他身体前倾，充分展现出他的人格魅力。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz] [iːzd] .

Now	that	the	issue	was	out	in	the	open	his	discomfort	was	eased	.
现在	那	这	问题	曾是	出去	在	这	打开	他的	不适	曾是	缓解	.

既然问题已经公开，他的不安感也随之缓解了。

" ['æktʃuəli] [wiː; wi] [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪntər'plænəteri] ['saɪk(ə)l] [æz; əz] ['fæntəsi] , ['dɔːrwɪn] .

"	Actually	we	don't	think	of	our	interplanetary	cycle	as	fantasy	,	Dorwin	.
"	实际上	我们	不	思考	的	我们的	星际	循环	作为	幻想	,	多尔温	.

"实际上，我们并不认为我们的星际循环是幻想，多尔温。"

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['fɔːˌkɑːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [æz; əz] ['prɑːfəsi] . "

We	think	of	them	as	forecasts	of	the	future	,	as	prophecy	.	"
我们	思考	的	他们	作为	预测	的	这	未来	,	作为	预言	.	"

我们把它们看作是对未来的预测，是预言。

" [ðeə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fɑːr] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ri'æləti] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪ'skeɪpɪzəm] , " [sed] [ðə; ði]

"	They're	still	a	far	cry	from	reality	,	or	even	the	usual	escapism	,	"	said	the
"	它们是	仍然	一个	远的	哭	从	现实	,	或者	甚至	这	通常	逃避现实	,	"	说	这

['bæŋkər] .

banker	.
银行家	.

"它们与现实，甚至与通常的逃避现实都相去甚远，"这位银行家说道。

" [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] ,

"	Confidentially	,
"	保密	,

"私下里，

[aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['jɪrz] — [pər'hæps] ['dekeɪdz] — [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk]

I	happen	to	know	that	it	will	be	years	—	perhaps	decades	—	before	we	make
我	发生	到	知道	那	它	将要	是	年	—	也许	几十年	—	前	我们	制作

['eni] [lɪv; laɪv] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

any	live	contact	with	the	other	planets	.
任何	居住	接触	和	这	其他	行星	.

我知道，我们可能要过很多年——或许几十年——才能与其他星球建立任何实际的联系。

['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [dɪ'mænd] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'vent] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ˌsjuːpə'siːdɪŋ]

Our	national	interests	demand	that	we	prevent	atomic	power	from	superseding
我们的	国家的	兴趣	要求	那	我们	防止	原子	力量	从	取代

['oʊldər] ['meθədz] [bɪ'fɔːr] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['həuldiŋs] [tuː; tə]

older	methods	before	investments	have	realized	on	their	holdings	to
老	方法	前	投资	有	已实现	在	他们的	控股	到

[ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] .

the	fullest	extent	.
这	最	程度	.

从国家利益出发，我们必须阻止原子能取代旧方法，以免投资收益尚未得到充分实现。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pɑːn] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [ðæt] [speɪs] - [flaɪt] ['hɪndʒɪz] [æt; ət]

And	it	is	upon	development	of	atomic	power	that	space	-	flight	hinges	at
和	它	是	之上	发展	的	原子	力量	那	空间	-	航班	铰链	在

['prez(ə)nt] . "

present	.	"
展示	.	"

而目前太空飞行的关键就在于原子能的发展。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] — [saʊnd] ['bɪznəs] , " [sed] ['bɛzdɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wʌn] - ['saɪdɪd]

"	Certainly	I	understand	that	—	sound	business	,	"	said	Bezdek	with	his	one	-	sided
"	当然	我	理解	那	—	声音	商业	,	"	说	贝兹德克	和	他的	一	-	侧面

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

"我当然明白——这是稳妥的商业策略，"贝兹德克带着一丝苦笑说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

"	I	hope	they	wait	for	many	years	.
"	我	希望	他们	等待	为了	许多	年	.

我希望他们等很多年。

" ['dɔːrwɪn] [lʊkt] ['feɪntli] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	Dorwin	looked	faintly	astonished	.
"	多尔温	看起来	淡淡的	惊讶	.

多尔温看起来略感惊讶。

" [frʌm; frəm] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] ['toʊtəli]

"	From	these	pictures	of	yours	I	must	confess	I	had	derived	a	totally
"	从	这些	图片	的	你的	我	必须	承认	我	有	衍生的	一个	完全

['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['θɪərɪz] ,

different	impression	of	your	theories	,
不同的	印象	的	你的	理论	,

"从你提供的这些照片中，我必须承认，我对你的理论产生了完全不同的印象。"

" [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

"	he	said	slowly	,
"	他	说	缓慢地	,

他缓缓说道："

[flɪkɪŋ] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [peɪl] [greɪ] [æʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [treɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

flicking	two	inches	of	pale	grey	ash	into	the	silver	tray	at	his	elbow	.
轻弹	二	英寸	的	苍白	灰色的	灰	进入	这	银	托盘	在	他的	弯头	.

他将两英寸厚的浅灰色灰烬弹到手肘旁的银托盘里。

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['mu:vi] - ['meɪkər] , [ə'gen] ['li:nɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][vɪs] - - - [vɪs] .
" Listen to me , " said the movie - maker , again leaning toward his vis - à - vis .
" 听 到 我 , " 说 这 电影 - 制造商 , 再次 倾斜 朝向 他的 视觉 - - - 视觉 .

"听我说，"电影制作人说着，再次向他倾身靠近。

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ɔ:r][men] [kʌm] [bæk]
" We're making these pictures now because when the first man or men come back
" 是 制作 这些 图片 现在 因为 什么时候 这 第一的 男人 或者 男人 来 后退
[frʌm; frəm] ['ʌðər] [p'lænɪts]['aʊər; ɑ:r] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['saɪk(ə)l][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
from other planets our science fiction cycle is finished .
从 其他 行星 我们的 科学 小说 循环 是 完成的 .

"我们现在拍摄这些电影，是因为当第一个或几个人类从其他星球返回地球时，我们的科幻时代就结束了。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'skeɪp] .
It will cease to be escape .
它 将要 停止 到 是 逃脱 .

这将不再是一种逃避。

[wi:; wi] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'ælətɪ][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['ri:əli] [faɪnd] — [ænd; ənd]
We will then be faced with the reality of what they really find — and
我们 将要 然后 是 面对 和 这 现实 的 什么 他们 真的 寻找 — 和
[ðæts] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪə(r)]
that's bound to be a great deal different from the sort of thing we're
那就是 边界 到 是 一个 伟大的 交易 不同的 从 这 种类 的 事物 是
['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] . "
feeding them now . "
喂养 他们 现在 . "

届时我们将不得不面对他们真正发现的真相——而这必然与我们现在提供给他们的东西大相径庭。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪ]['hædnt] [kən'sɪdərd] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['brændi] .
" It's a point I hadn't considered , " said the banker , reaching for the brandy .
" 它是 一个 观点 我 之前没有 经过考虑的 , " 说 这 银行家 , 到达 为了 这 白兰地 .

"这一点我之前没有考虑到，"银行家说着，伸手去拿白兰地。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['bɛzdɪk]
He nodded to himself as he poured it , then looked up at Bezdek
他 点头 到 他自己 作为 他 倾倒 它 , 然后 看起来 向上 在 贝兹德克
[ænd; ənd] [æskt] ,
and asked ,
和 问 ,

他一边倒酒一边点头，然后抬头看着贝兹德克问道：

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] — [speɪs] ['ɑ:prə] [ɪz][ðə; ði][kə'loʊkwiəl][tɜ:rm] , [aɪ] [bɪ'li:v] ?
" But why this — space opera is the colloquial term , I believe ?
" 但 为什么 这 — 空间 歌剧 是 这 口语 学期 , 我 相信 ?

"但是为什么是太空歌剧呢？太空歌剧应该是通俗的说法吧？"

[waɪ] [nɑ:t] [stɪk] ['kloʊzər][tu:; tə]['ri:əl][laɪf] ?
Why not stick closer to real life ?
为什么 不是 戳 更近 到 真实的 生活 ?

为什么不更贴近现实生活呢?

" ['bɛzdɪk] [sæt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [smaɪl] [kri:st] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ə'gen] .
" Bezdek sat back and the slanting smile creased his features again .
" 贝兹德克 卫星 后退 和 这 斜 微笑 褶皱 他的 特征 再次 .

贝兹德克向后靠去，脸上的笑容再次浮现出来。

" [mə'nɔ:rətiz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Minorities , " he said .
" 少数族裔 , " 他 说 .

"少数族裔，"他说。

" [ðæts] [waɪ] .
" **That's why .**
" 那就是 为什么 .

这就是原因。

['krækpɑːt] [mə'nɔːrətiz] ['ɑːbdʒekt] ['laʊdli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pɔː'treid] [ɪn]['fɪlmz] [ðeɪ] [dəunt][laɪk] .
Crackpot minorities object loudly at being portrayed in films they don't like .
疯子 少数族裔 目的 高声 在 存在 描绘 在 电影 他们 不 喜欢 .

一些古怪的少数群体强烈反对在他们不喜欢的电影中被描绘成他们的形象。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tred] [ɑːn] ['ɛniːbədiːz] [toʊz] — [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
We don't want to tread on anybody's toes — there's trouble enough in the world
我们 不 想 到 踏 在 任何人的 脚趾 — 有 麻烦 足够的 在 这 世界
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
as it is .
作为 它 是 .

我们不想得罪任何人——这世上已经有够多麻烦事了。

['piːp(ə)l][wɑːnt] ['viləns] .
People want villains .
人们 想 反派 .

人们喜欢反派角色。

[bʌt; bət] [ən'les] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['viləns] — ['iːv(ə)n]['maɪnər] ['viləns] — ['piːp(ə)l][frʌm; frəm]
But unless we make our villains — even minor villains — people from
但 除非 我们 制作 我们的 反派 — 甚至 次要的 反派 — 人们 从
['noʊwer] [wiː; wi][get] ['bɔikɔtid] ['sʌmwer] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] .
nowhere we get boycotted somewhere by somebody .
无处 我们 得到 抵制 某处 经过 某人 .

但是，除非我们把反派——哪怕是小反派——塑造成无名之辈，否则我们总会在某些地方受到某些人的抵制。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɔːsts][ˌjuː 'es] ['mʌni] . "
And that costs us money . "
和 那 成本 我们 钱 . "

这会让我们损失金钱。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]['bæŋkər] , " [bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] — "
" Yes , of course , " said the banker , " but I fail to see — "
" 是的 , 的 课程 , " 说 这 银行家 , " 但 我 失败 到 看 — "

"是的，当然，"银行家说，"但我看不出——"

" [its] ['sɪmp(ə)l] .
" It's simple .
" 它是 简单的 .

"很简单。"

" ['bɛzdɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [kraɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['oʊpənli] .
" Bezdek was in full cry now and interrupted openly .
" 贝兹德克 曾是 在 满的 哭 现在 和 中断 公然 .

"贝兹德克此时大声哭喊，并公开打断了他们。"

" ['piːp(ə)l] [laɪk]['kɑːnflɪkt][ɪn][ðer; ðər] [muvɪz] .
" People like conflict in their movies .
" 人们 喜欢 冲突 在 他们的 电影 .

人们喜欢在电影里看到冲突。

[ɪf] [its] [ə; eɪ] ['westərn] [ðeɪ] [wɑːnt][ðer; ðər] ['hɪroʊz] [tuː; tə] [faɪt] ['indiəns][ɔːr]['mɛksɪkənz][ɔːr] ['rʌsləz] .
If it's a Western they want their heroes to fight Indians or Mexicans or rustlers .
如果 它是 一个 西 他们 想 他们的 英雄 到 斗争 印度人 或者 墨西哥人 或者 偷牛贼 .

如果是西部片，他们就想让英雄们与印第安人、墨西哥人或偷牛贼作战。

[ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd]['mɛksɪkənz]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['viləns] [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑ:t][bɪg]

The	Indians	and	Mexicans	object	to	being	the	villains	and	they've	got	big
这	印度人	和	墨西哥人	目的	到	存在	这	反派	和	他们有	得到	大的

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['fɔləuiŋz] .

sympathetic	followings	.
交感神经	关注	.

印度人和墨西哥人反对被描绘成反派，他们拥有大量同情者。

[oʊ'keɪ] , [soʊ][wi:; wi][ju:z] ['rʌsləz] [ɔ:r] ['renɪgeɪd] [waɪt] [men][ænd; ənd][wi:; wi] [stɪl] [meɪk] ['wɛstɝnz] —

Okay	,	so	we	use	rustlers	or	renegade	white	men	and	we	still	make	Westerns	—
好的	,	所以	我们	使用	偷牛贼	或者	叛逆者	白色的	男人	和	我们	仍然	制作	西部片	—

[bʌt; bət][nɑ:t] ['meni] .

but	not	many	.
但	不是	许多	.

好吧，所以我们用偷牛贼或叛逆的白人来拍摄西部片——但数量不多。

[noʊ][plɑ:t][və'raɪəti] .

No	plot	variety	.
不	阴谋	种类	.

情节缺乏多样性。

" [hi:; hi] [sipt] [mɔ:r] ['soʊdə]['wɔ:tər] .

"	He	sipped	more	soda	water	.
"	他	啜饮	更多的	苏打	水	.

他又喝了一口苏打水。

" [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] .

"	It's	the	same	with	everything	else	.
"	它是	这	相同的	和	一切	别的	.

“其他事情也一样。”

[ən'les] [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['enəmi] [tu:; tə] [heɪt] [wi:; wi][kɑ:nt][ju:z] ['viləns] .

Unless	we're	in	a	war	with	a	legitimate	enemy	to	hate	we	can't	use	villains	.
除非	是	在	一个	战争	和	一个	合法的	敌人	到	恨	我们	不能	使用	反派	.

除非我们正与一个真正值得憎恨的敌人交战，否则我们不能使用反派角色。

[its] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪʃ] — "

It's	almost	enough	to	make	a	man	wish	—	"
它是	几乎	足够的	到	制作	一个	男人	希望	—	"

这几乎足以让人心生向往——

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑ:m] , ['bɛzdɪk] , " [sed] ['dɔ:rwɪn]['frɪdʒɪdli] .

"	Not	with	the	H	-	bomb	,	Bezdek	,	"	said	Dorwin	frigidly	.
"	不是	和	这	H	-	炸弹	,	贝兹德克	,	"	说	多尔温	冷漠地	.

“别想用氢弹，贝兹德克，”多尔温冷冷地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] — [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['spi:kɪŋ] ['fɪgjərətɪvli] , " [sed] [ðə; ði] ['mu:vi] - ['meɪkər]

"	Of	course	not	—	I	was	only	speaking	figuratively	,	"	said	the	movie	-	maker
"	的	课程	不是	—	我	曾是	仅有的	请讲	比喻意义上	,	"	说	这	电影	-	制造商

['heɪstɪli] .

hastily	.
草草	.

“当然不是——我只是打个比方，”电影制作人连忙说道。

" [aɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'genst] [wɔ:r][æz; əz] ['eniwʌn] .

"	I'm	as	much	against	war	as	anyone	.
"	我是	作为	很多	反对	战争	作为	任何人	.

“我和其他人一样反对战争。”

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ði:z] [ˌɪntər'plænəteri] [muvɪz] [greɪt] [stʌf] .

But	that's	what	makes	these	interplanetary	movies	great	stuff	.
但	那就是	什么	制作	这些	星际	电影	伟大的	东西	.

但这正是星际电影的魅力所在。

[wiː; wi][kæn; kən][rʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vilənz] [wiː; wi][wɑːnt] — [meɪk] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz]

We	can	run	in	all	the	villains	we	want	—	make	them	just	as	bad	as
我们	能	跑步	在	全部	这	反派	我们	想	—	制作	他们	只是	作为	坏的	作为

[wiː; wi][wɑːnt] .

we	want	.
我们	想	.

我们可以加入任何我们想要的反派角色——让他们像我们想要的那样邪恶。

['ɔːdɪənsɪz] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [ðeɪ] [kæn; kən] [heɪt] . "

Audiences	really	like	to	have	someone	they	can	hate	.	"
观众	真的	喜欢	到	有	某人	他们	能	恨	.	"

观众真的很喜欢看到一个可以让他们憎恨的角色。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['dɔːrwɪn] .

"	I	see	,	"	said	Dorwin	.
"	我	看	,	"	说	多尔温	.

"我明白了，"多尔温说。

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [lʊk] ['feɪntli] [pliːzd] .

He	permitted	himself	to	look	faintly	pleased	.
他	允许	他自己	到	看	淡淡的	高兴	.

他允许自己露出一丝淡淡的喜悦。

" ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][kæn; kən]['hɑːrdli]['proʊtest] [wʌt] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	After	all	,	a	Martian	can	hardly	protest	what	we	do	with	him	.
"	后	全部	,	一个	火星人	能	几乎	反对	什么	我们	做	和	他	.

"毕竟，火星人很难对我们如何对待他提出异议。"

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [naʊ] . "

I	see	your	point	now	.	"
我	看	你的	观点	现在	.	"

我现在明白你的意思了。

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɛzdɪk] , ['biːmɪŋ] [naʊ] .

"	You've	got	it	,	"	said	Bezdek	,	beaming	now	.
"	你已经	得到	它	,	"	说	贝兹德克	,	光芒四射	现在	.

"你明白了，"贝兹德克说着，脸上露出了灿烂的笑容。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

He	leaned	forward	and	added	,	"	Furthermore	,
他	倾斜	向前	和	额外	,	"	此外	,

他向前倾身补充道："此外，

[wiːv] [gɑːt] [fɔːr] [nuː] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] ['saɪk(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ]

we've	got	four	new	pictures	in	the	works	for	the	space	cycle	that	are	really	going
我们已经	得到	四	新的	图片	在	这	作品	为了	这	空间	循环	那	是	真的	去

[tuː; tə] —

to	—
到	—

我们正在为太空周期制作四张全新的图片，它们真的会——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	broke	off	,	interrupted	by	a	knock	at	the	door	.
"	他	打破	离开	,	中断	经过	一个	敲	在	这	门	.

他话还没说完，就被敲门声打断了。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkər] , ['siːkɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] , [faʊnd]

He	stared	at	the	banker	,	seeking	someone	to	share	his	annoyance	,	found
他	凝视	在	这	银行家	,	寻求	某人	到	分享	他的	烦恼	,	成立

['dɔːrwɪn] ['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Dorwin	staring	out	the	window	,
多尔温	凝视	出去	这	窗户	,

他盯着银行家，想找个人分担他的恼怒，却发现多尔温正望着窗外。

['fraʊnɪŋ] .
frowning .
皱眉 .

皱眉。

" [ðə; ði] [treɪn] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [stɑːpt] , " [sed] [ðə; ði] ['bæŋkər] .
" The train seems to have stopped , " said the banker .
" 这 火车 似乎 到 有 停止 , " 说 这 银行家 .

"火车好像停了下来，"银行家说。

['bɛzdɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Bezdek turned to the window .
贝兹德克 转向 到 这 窗户 .

贝兹德克转向窗外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [dɑːrk]
The night was clouded and dark
这 夜晚 曾是 阴天 和 黑暗的

夜色阴沉，一片漆黑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [triː] [ɪn] [feɪnt] [ˌsɪlu'et] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt]
but he could make out a single tree in faint silhouette and it was not
但 他 可以 制作 出去 一个 单身的 树 在 头晕的 轮廓 和 它 曾是 不是
['muːvɪŋ] .
moving .
移动 .

但他隐约看到一棵树的轮廓，而且它一动不动。

[ðə; ði] [nɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr] [keɪm] [ə'gen] .
The knock on the stateroom door came again .
这 敲 在 这 客舱 门 来了 再次 .

船舱门再次被敲响。

" [aɪ'd] ['betər] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['bɛzdɪk] , ['raɪzɪŋ] .
" I'd better see who it is , " said Bezdek , rising .
" ID 更好的 看 WHO 它 是 , " 说 贝兹德克 , 上升 .

"我最好看看是谁，"贝兹德克说着站了起来。

" ['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
" Maybe something is wrong .
" 或许 某物 是 错误的 .

"或许出了什么问题。"

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] — [ɔːl] [bʌt; bət] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" He opened the door quickly — all but fell back into his seat .
" 他 打开 这 门 迅速地 — 全部 但 跌倒 后退 进入 他的 座位 .

他猛地打开车门，几乎跌回座位上。

[ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] - ['pɜːrfɪkt] [fitʃər] — [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn]
The tall young man with the too - perfect features — the man who had tried in
这 高的 年轻的 男人 和 这 也 - 完美的 特征 — 这 男人 WHO 有 尝试 在
[veɪn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kænzəs] ['sɪti] ['erpɔːrt] ,
vain to speak to him at the Kansas City airport ,
徒劳 到 说话 到 他 在 这 堪萨斯州 城市 飞机场 ,

那个身材高挑、五官完美得过分的年轻男子——就是那个在堪萨斯城机场徒劳地试图和他搭讪的男子。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrsəbli] [ɪ'vɪktid] ['ɜːrliər] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] — [stʊd] [ðer; ðər] !

who	had	been	forcibly	evicted	earlier	from	the	car	—	stood	there	!
WHO	有	到过	强制	被驱逐	早些时候	从	这	车	—	站立	那里	!

之前被强行从车里赶出来的人——就站在那里!

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [koʊld][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ɪf]

The	young	man	smiled	and	it	was	much	too	cold	to	be	ingratiating	if
这	年轻的	男人	微笑	和	它	曾是	很多	也	寒冷的	到	是	讨好	如果

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [ɪn'tent] .

that	was	its	intent	.
那	曾是	它是	意图	.

年轻人笑了笑，但笑容太过冷漠，如果这是讨好的目的，那肯定行不通。

[hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][bəuθ][men] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

He	said	,	looking	down	on	both	men	,	"	I	think	you	will	wish	to	talk	to	me
他	说	,	寻找	向下	在	两个都	男人	,	"	我	思考	你	将要	希望	到	讲话	到	我

[naʊ] .

now	.
现在	.

他俯视着两人说道："我想你们现在应该想和我谈谈了。"

" [ðə; ði] [ʃɪr] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] ['sɪrəl] ['bɛzdɪk] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

"	The	sheer	effrontery	of	it	rendered	Cyril	Bezdek	speechless	for	the	first	time
"	这	透明	厚颜无耻	的	它	渲染	西里尔	贝兹德克	无言	为了	这	第一的	时间

[ɪn] ['jɪrz] .

in	years	.
在	年	.

"这种厚颜无耻的行为让西里尔·贝兹德克多年来第一次哑口无言。"

['lʊkɪŋ] [pæst][ðə; ði][ɪn'truːdər] [θruː] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

Looking	past	the	intruder	through	the	angle	of	the	open	door	he	could	see
寻找	过去的	这	入侵者	通过	这	角度	的	这	打开	门	他	可以	看

['taɪ]['fɔːltər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [flɔːr] ,

Ty	Falter	sitting	on	the	corridor	floor	,
泰	犹豫不决	坐着	在	这	走廊	地面	,

他透过敞开的门缝，越过入侵者，看到泰·法尔特坐在走廊的地板上。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

leaning	against	the	wall	.
倾斜	反对	这	墙	.

靠在墙上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['kæntɪd][æt; ət][æn; ən] [ɑːd] ['æŋg(ə)l] .

His	eyes	were	closed	,	his	head	canted	at	an	odd	angle	.
他的	眼睛	是	关闭	,	他的	头	倾斜的	在	一个	奇怪的	角度	.

他双眼紧闭，头歪向一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɔːrwɪn] [huː] [fɜːrst] [faʊnd] [wɜːrdz] .

It	was	Dorwin	who	first	found	words	.
它	曾是	多尔温	WHO	第一的	成立	字	.

是多尔温第一个发现了文字。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [hiː; hi][in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm][mɑːrz] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" I am from Mars , " said the stranger .
" 我 是 从 火星 , " 说 这 陌生人 .

“我来自火星，”陌生人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
" I have come here to enter a protest against the manner in which Mr .
" 我 有 来 这里 到 进入 一个 反对 反对 这 方式 在 哪个 先生 .
- ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [pɔː'treiŋ] [maɪ]['piːp(ə)l] .
Bezdek's motion pictures are portraying my people .
- 运动 图片 是 描绘 我的 人们 .

“我来到这里是为了抗议贝兹德克先生的电影对我的族人的刻画方式。”

" [ðə; ði] ['muːvi] - ['meɪkɚz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] .
" The movie - maker's mouth dropped open .
" 这 电影 - 制造商的 嘴 掉落 打开 .

电影制作人目瞪口呆。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkər] , [sɔː] ['iːkwəl] [bɪ'wɪldərmənt] [ɑːn]
He closed it quickly , glanced across at the banker , saw equal bewilderment on
他 关闭 它 迅速地 , 瞥了一眼 穿过 在 这 银行家 , 锯 平等的 困惑 在
[ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['poʊkər] - [feɪs] .
that usually poker - face .
那 通常 扑克 - 脸 .

他迅速合上门，瞥了一眼银行家，发现他那张平时面无表情的脸上也露出了同样的困惑。

[ɑːn] ['ɪmpʌls] , ['bɛzdɪk] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌzər] [ðæt] [wʊd] ['sʌmən] [eɪd][ænd; ənd] [prest]
On impulse , Bezdek reached for the buzzer that would summon aid and pressed
在 冲动 , 贝兹德克 达到 为了 这 蜂鸣器 那 会 召唤 援助 和 按下
[ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] ['sevrəl] [taɪmz] .
it firmly several times .
它 牢牢 一些 时代 .

贝兹德克一时冲动，伸手去够呼叫救援的蜂鸣器，用力按了几下。

" [noʊ][wʌn] [wɪl] ['ænsər] ,
" No one will answer ,
" 不 一 将要 回答 ,

无人应答。

" [sed] [ðə; ði][ɪn'truːdər][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][nɑːt][fɔːr; fər][ɪts]['æksent][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [læk]
" said the intruder in a voice remarkable not for its accent but for its lack
" 说 这 入侵者 在 一个 嗓音 卓越 不是 为了 它是 口音 但 为了 它是 缺少
[ʌv; əv] ['eni] .
of any .
的 任何 .

“入侵者说道，他的声音很特别，不是因为口音，而是因为根本没有口音。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] — [tuː; tə] [ɪ'moʊbəlaɪz] [ðɪs] [treɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" We have been forced to — to immobilize this train in order to see you .
" 我们 有 到过 强制 到 — 到 固定 这 火车 在 命令 到 看 你 .

“我们不得不——让这列火车停下来才能见到你。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɛzdɪk] ,
It has been very difficult to reach you , Mr . Bezdek ,
它 有 到过 非常 难的 到 抵达 你 , 先生 . 贝兹德克 ,

贝兹德克先生，联系您一直很困难。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
I am sure through no fault of your own .
我 是 当然 通过 不 过错 的 你的 自己的 .

我相信这绝对不是你的错。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][maɪ]['plænɪt] [fiːl] ['veri] ['strɔːŋli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] [ænd; ənd][aɪ]
But the people of my planet feel very strongly about this matter and I
但 这 人们 的 我的 行星 感觉 非常 强烈 关于 这 事情 和 我
[mʌst; məst][get][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
must get some satisfaction for them . "
必须 得到 一些 满意 为了 他们 . "

但我星球上的人们对此事非常在意，我必须为他们讨回公道。

" [soʊ][help][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][ˌmo'gʌl] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,
" So help me , " said the mogul , his thin face purple with anger ,
" 所以 帮助 我 , " 说 这 大亨 , 他的 薄的 脸 紫色的 和 愤怒 ,

"你发誓，"大亨说道，他那张瘦削的脸因愤怒而涨得通红。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gæg] [aɪl] [siː] [juː; jʊ][dʒeɪld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" if this is a gag I'll see you jailed for it !
" 如果 这 是 一个 插科打诨患病的 看 你 入狱 为了 它 !

"如果这是个玩笑，我一定要让你为此坐牢！"

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [dʒeɪld] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] - — "
And before you're jailed you're going to have a very unpleas — "
和 前 你是 入狱 你是 去 到 有 一个 非常 - — "

在你被关进监狱之前，你会经历一段非常不愉快的时光——"

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['bɛzdɪk] — ['mɪstər] . ['dɔːrwɪn] — [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dʒoʊk] .
" No , Mr . Bezdek — Mr . Dorwin — this is not a joke .
" 不 , 先生 . 贝兹德克 — 先生 . 多尔温 — 这 是 不是 一个 开玩笑 .

"不，贝兹德克先生——多尔温先生——这不是开玩笑。"

[wiː; wi][ʌv; əv][mɑːrz][ɑːr; ər][praʊd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] , ['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
We of Mars are proud of our culture , our civilization .
我们 的 火星 是 自豪的 的 我们的 文化 , 我们的 文明 .

我们火星人为我们的文化、我们的文明感到自豪。

[wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [pɔː'treid] [æz; əz]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['kriːtʃərz] .
We do not like being portrayed as evil and ridiculous creatures .
我们 做 不是 喜欢 存在 描绘 作为 邪恶的 和 荒谬的 生物 .

我们不喜欢被描绘成邪恶可笑的生物。

[wɪə(r)][nɑːt][laɪk] [ðoʊz] ['fɪlθi] .
We're not like those filthy Venerians .
是 不是 喜欢 那些 污秽 维纳斯人 .

我们和那些肮脏的威尼斯人不一样。

[wiː; wi]['maːʃiənz][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [self] - [rɪ'spekt] . "
We Martians have a great self - respect . "
我们 火星人 有 一个 伟大的 自己 - 尊重 . "

我们火星人非常自尊。

" ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] !
" Ostrich feathers !
" 鸵鸟 羽毛 !

鸵鸟羽毛!

" ['bɛzdɪk] [rɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ded] - ['pænd] [ɪn'truːdər] .
" Bezdek roared at the dead - panned intruder .
" 贝兹德克 咆哮 在 这 死的 - 平铺 入侵者 .

贝兹德克对着面无表情的入侵者咆哮道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sɪ'vɪr] ['penəltiz] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ]
" You may not be aware of it but there are severe penalties for holding
" 你 可能 不是 是 意识到的 的 它 但 那里 是 严重 处罚 为了 保持
[ʌp][ə; eɪ][treɪn][ɑːn] [ðɪs] — [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
up a train on this — in this country .
向上 一个 火车 在 这 — 在 这 国家 .

"你可能不知道，但在这个国家，劫持火车是要受到严厉惩罚的。"

[juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ə'raʊnd] ['slʌgɪŋ] ['piːp(ə)l] ['iːðər] .
You can't go around slugging people either .
你 不能 去 大约 猛击 人们 任何一个 .

你也不能到处打人。

[lʊk] [æt; ət]['taɪ][aʊt][ðer; ðər] . "
Look at Ty out there . "
看 在 泰 出去 那里 . "

看看泰在场上的表现。"

" [jʊr; jər]['sɜːrvənt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'truːdər] , " [æz; əz] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'bɔːrd]
" Your servant will be all right , " said the intruder , " as will the others aboard
" 你的 仆人 将要 是 全部 正确的 , " 说 这 入侵者 , " 作为 将要 这 其他的 船上
[ðɪs] [treɪn] .
this train .
这 火车 .

"你的仆人会没事的，"闯入者说，"火车上的其他人也会没事的。"

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] [wen'evər] [juː; jʊ] [ə'griː] [ðæt] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]
I can release them whenever you agree that my mission is to be taken
我 能 发布 他们 每当 你 同意 那 我的 使命 是 到 是 已采取
['sɪriəsli] . "
seriously . "
严重地 . "

只要你们同意认真对待我的任务，我就可以释放他们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɛzdɪk] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ˌækrə'bætɪk] .
" All right , " said Bezdek , whose mind was nothing if not acrobatic .
" 全部 正确的 , " 说 贝兹德克 , 谁 头脑 曾是 没有什么 如果 不是 杂技 .

"好吧，"贝兹德克说道，他的思维敏捷灵活。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][mɑːrz] .
" Suppose you are from Mars .
" 认为 你 是 从 火星 .

假设你来自火星。

[tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [jʊr; jər]['piːp(ə)l]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [muvɪz] .
Tell me why your people object to our movies .
告诉 我 为什么 你的 人们 目的 到 我们的 电影 .

告诉我你们的人民为什么反对我们的电影。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːnt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][mɑːrz] ? "
Surely they aren't seeing them on Mars ? "
一定 他们 不是 看到 他们 在 火星 ? "

他们肯定不会在火星上看到它们吧?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɜːrθˌmæn] [wɪl] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr]['plænɪt] [suːn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː 'es]

But	your	Earthmen	will	reach	our	planet	soon	and	your	opinion	of	us
但	你的	地球人	将要	抵达	我们的	行星	很快	和	你的	观点	的	我们

[wɪl] [biː; bi] [ʃeɪpt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [baɪ] [ðiːz] [muvɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

will	be	shaped	in	some	degree	by	these	movies	they	have	seen	.
将要	是	形状	在	一些	程度	经过	这些	电影	他们	有	已见	.

但是你们的地球人很快就会到达我们的星球，你们对我们的看法会在一定程度上受到他们所观看的这些电影的影响。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɪr] - ['fjuːtʃər][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɪmpɔːrt][tuː; tə]

And	since	the	relationships	of	the	near	-	future	are	of	vital	import	to
和	自从	这	关系	的	这	靠近	-	未来	是	的	必不可少的	进口	到

[juː 'es] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] .

us	now	we	must	not	be	represented	as	other	than	we	are	.
我们	现在	我们	必须	不是	是	代表	作为	其他	比	我们	是	.

鉴于近期未来的各种关系对我们至关重要，我们绝不能以与我们真实面目不同的方式被描绘。

[sʌtʃ] [mɪskən'sepʃnz] [kʊd; kəd] [briːd] [ˌɪntər'plænəteri] [wɔːr] .

Such	misconceptions	could	breed	interplanetary	war	.
这样的	误解	可以	品种	星际	战争	.

这种误解可能会引发星际战争。

" [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

"	He	shuddered	.
"	他	颤抖	.

他打了个寒颤。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['kreɪzi] ! " [sed] ['bɛzdɪk] .

"	I	think	you're	crazy	!	"	said	Bezdek	.
"	我	思考	你是	疯狂的	！	"	说	贝兹德克	.

“我觉得你疯了！”贝兹德克说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæŋkər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['sterɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

He	turned	to	the	banker	,	who	was	again	staring	out	the	window	.
他	转向	到	这	银行家	,	WHO	曾是	再次	凝视	出去	这	窗户	.

他转向那位银行家，银行家又在凝视窗外。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] — [lʊk] , " [sed] ['dɔːrwɪn] .

"	There's	something	out	there	—	look	,	"	said	Dorwin	.
"	有	某物	出去	那里	—	看	,	"	说	多尔温	.

“外面有东西——瞧，”多尔温说。

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , " [ðə; ðɪ][ɪn'truːdər][toʊld][ðem; ðəm]['blændli] .

"	That	is	our	ship	,	"	the	intruder	told	them	blandly	.
"	那	是	我们的	船	,	"	这	入侵者	讲述	他们	平淡地	.

“那是我们的船，”入侵者淡淡地告诉他们。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [stɑːpt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [hɪr] .

"	That	is	why	we	stopped	the	train	here	.
"	那	是	为什么	我们	停止	这	火车	这里	.

这就是我们在这里停车的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][flæt] ['eriə] [sə'fɪʃntli] [ʌn'setld] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər]

It	is	the	only	flat	area	sufficiently	unsettled	for	our	landing	and	departure
它	是	这	仅有的	平坦的	区域	足够	不安的	为了	我们的	降落	和	离开

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

without	detection	.
没有	检测	.

这是唯一一块足够平坦、地势起伏不大的区域，可以让我们在不被发现的情况下着陆和起飞。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns][ɔːr] [luːz] [ˌperɪ'hilɪən] . "

We	must	return	at	once	or	lose	perihelion	.	"
我们	必须	返回	在	一次	或者	失去	近日点	.	"

我们必须立即返回，否则就会错过近日点。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['bɛzdɪk] .
" Let me see , " said Bezdek .
" 让 我 看 , " 说 贝兹德克 .

“让我看看，”贝兹德克说。

[hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He peered through the window .
他 窥视 通过 这 窗户 .

他透过窗户向外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] — ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [veɪg] [ænd; ənd] [ʃeɪpt]
There was something out there — something black and vague and shaped
那里 曾是 某物 出去 那里 — 某物 黑色的 和 模糊的 和 形状
[laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['tɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʒægɪd][prɑː'dʒɛkʃənz] .
like an immense turtle with jagged projections .
喜欢 一个 巨大 龟 和 锯齿状 预测 .

那里有什么东西——黑色的、模糊的，形状像一只巨大的乌龟，身上长着锯齿状的突起。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [feɪld] .
He tried to tell himself he was seeing things , failed .
他 尝试 到 告诉 他自己 他 曾是 看到 事物 , 失败的 .

他试图说服自己是眼花了，但失败了。

" [ə'meɪzɪŋ] ! " [sed] [iː] . ['kɑːrtər]['dɔːrwɪn] .
" Amazing ! " said E . Carter Dorwin .
" 惊人的 ! " 说 E . 卡特 多尔温 .

“太棒了！”E·卡特·多尔温说道。

" [its] ['ʌtərli] [ə'meɪzɪŋ] ! "
" It's utterly amazing ! "
" 它是 完全地 惊人的 ! "

“真是太神奇了！”

" [ɪn'kredəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['bɛzdɪk] [sed] ['wɪrəli] .
" Incredible is the word for it , " Bezdek said wearily .
" 极好的 是 这 单词 为了 它 , " 贝兹德克 说 疲劳 .

“真是不可思议，”贝兹德克疲惫地说。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][ɪn'truːdər] , [sed] ['blʌntli] , " ['veri] [wel] , [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][mɑːrz] .
He faced the intruder , said bluntly , " Very well , you say you're from Mars .
他 面对 这 入侵者 , 说 直截了当地 , " 非常 出色地 , 你 说 你是 从 火星 .

他面对着入侵者，直截了当地说：“很好，你说你来自火星。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] ! "
And I say to your face that you aren't ! "
和 我 说 到 你的 脸 那 你 不是 ! "

我当面告诉你，你根本不是！

" [juː; jʊ] [siːm] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['bɛzdɪk] . "
" You seem remarkably sure , Mr . Bezdek . "
" 你 似乎 非常 当然 , 先生 . 贝兹德克 . "

“贝兹德克先生，您似乎非常有把握。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðə; ði] ['muːvi] - ['meɪkər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [naʊ] , [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['klɪntʃər] [ɪn][æn; ən]

"	The	movie	-	maker	was	in	his	element	now	,	delivering	the	clincher	in	an
"	这	电影	-	制造商	曾是	在	他的	元素	现在	,	运送	这	关键先生	在	一个

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

"这位电影制作人现在如鱼得水，在争论中提出了决定性的观点。"

" ['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] ['kænɑːt][ɪg'zɪst][ɑːn][mɑːrz]

"	Our	scientists	have	proved	conclusively	that	Earthmen	cannot	exist	on	Mars
"	我们的	科学家	有	已证实	最终	那	地球人	不能	存在	在	火星

[wɪ'ðaʊt] [speɪs] - ['suːts] .

without	space	-	suits	.
没有	空间	-	西装	.

"我们的科学家已经确凿地证明，地球人如果没有宇航服就无法在火星上生存。"

[juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] .

You	say	you're	a	Martian	.
你	说	你是	一个	火星人	.

你说你是火星人。

[jet] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Yet	you	look	like	one	of	us	.
然而	你	看	喜欢	一	的	我们	.

但你看上去和我们一样。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][mɑːrz] ,

So	if	you	can	live	on	Mars	,
所以	如果	你	能	居住	在	火星	,

所以，如果你能在火星上生活，

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [speɪs] - [suːt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt]

how	can	you	live	in	our	atmosphere	without	a	space	-	suit	of	some	sort
如何	能	你	居住	在	我们的	气氛	没有	一个	空间	-	套装	的	一些	种类

?

?
?

如果没有某种宇航服，你怎么能在我们的大气层中生存?

[ðeəz; ðəz][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] !

There's	one	for	you	to	answer	!
有	一	为了	你	到	回答	!

这里有一个问题需要你回答!

" [hiː; hi] ['tʃɔːtld] .

"	He	chortled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [prə'tekʃn] — [ə; eɪ] [prə'tektɪv] [suːt] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

"	But	I	am	wearing	protection	—	a	protective	suit	arranged	to	give	the
"	但	我	是	穿着	保护	—	一个	保护的	套装	安排	到	给	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

impression	that	I	am	an	Earthman	.
印象	那	我	是	一个	地球人	.

"但我穿着防护服——一套防护服，旨在给人一种我是地球人的印象。"

" [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [dɪs'teɪst] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'moʊb(ə)l] [feɪs]

"	A	flicker	of	something	akin	to	distaste	passed	over	his	singularly	immobile	face
"	一个	闪烁	的	某物	类似的	到	厌恶	通过了	超过	他的	单独地	不动	脸

.

:

.

“他那张纹丝不动的脸上闪过一丝厌恶的神色。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [lʊk] [laɪk] , " [sed] ['dɔːrwɪn] ,

"	I'd	like	to	see	what	you	do	look	like	,	"	said	Dorwin	,
"	ID	喜欢	到	看	什么	你	做	看	喜欢	,	"	说	多尔温	,

“我想看看你长什么样，”多尔温说。

['sʌd(ə)nli] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

suddenly	entering	into	the	eerie	conversation	.
突然	进入	进入	这	怪异	对话	.

突然加入到这段诡异的对话中。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ɪn'truːdər] .

Something	like	a	sigh	escaped	the	intruder	.
某物	喜欢	一个	叹	逃脱	这	入侵者	.

入侵者发出了一声类似叹息的声音。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " ['veri] [wel] .

Then	he	said	,	"	Very	well	.
然后	他	说	,	"	非常	出色地	.

然后他说：“很好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

It	is	important	that	you	believe	me	,
它	是	重要的	那	你	相信	我	,

你必须相信我。

[soʊ] — " [hɪz; ɪz][hændz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi]

so	—	"	His	hands	went	to	the	top	of	his	scalp	and	deliberately	he
所以	—	"	他的	双手	去	到	这	顶部	的	他的	头皮	和	故意地	他

[piːld] [ðə; ði][laɪf] - [laɪk][mæsk] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːrəli]

peeled	the	life	-	like	mask	slowly	from	the	hidden	features	of	his	thoroughly
去皮	这	生活	-	喜欢	面具	缓慢地	从	这	隐	特征	的	他的	彻底

['mɑːrʃ(ə)n] [feɪs] !

Martian	face	!
火星人	脸	!

于是——”他的手抚上头皮，故意慢慢地从他那张彻头彻尾的火星人脸上剥下那张栩栩如生的面具！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [feɪs] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl]['hjuːmən] .

It	was	a	very	odd	face	—	not	at	all	human	.
它	曾是	一个	非常	奇怪的	脸	—	不是	在	全部	人类	.

那是一张非常奇怪的脸——完全不像人类的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['bɛzdɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mjuːtəbli] [sæd] ['bæsɪt] [haʊnd] [hiː; hi] [kept] [ɪn]

It	reminded	Bezdek	a	little	of	an	immutably	sad	Bassett	Hound	he	kept	in
它	提醒	贝兹德克	一个	小的	的	一个	不可改变地	伤心	巴塞特	猎犬	他	保留	在

[hɪz; ɪz] ['hɑːliwʊd] ['ken(ə)l] .

his	Hollywood	kennel	.
他的	好莱坞	狗窝	.

这让贝兹德克想起了他养在好莱坞犬舍里的一只永远忧郁的巴塞特猎犬。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dɔːrwɪn] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

It	made	Dorwin	think	of	his	mother	-	in	-	law	.
它	制成	多尔温	思考	的	他的	母亲	-	在	-	法律	.

这让多尔温想起了他的岳母。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	not	a	frightening	face	and	the	single	eye	in	the	center	of	the
它	曾是	不是	一个	令人恐惧	脸	和	这	单身的	眼睛	在	这	中心	的	这

['fɔːrhed] [held][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts]['mɔːrnf(ə)l][rɪ'gɑːrd] ,

forehead	held	them	with	its	mournful	regard	,
前额	握住	他们	和	它是	悲哀	看待	,

那不是一张可怕的脸，额头正中央那只独眼带着哀伤的目光注视着他们。

[held][ðem; ðəm] , [held][ðem; ðəm] . . .

held	them	,	held	them	.	.	.
握住	他们	,	握住	他们	.	.	.

抱住他们，抱住他们.....

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] ['ʌndər][ɪts][hɪp'nɑːtɪk] [spel] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk]

When	they	were	thoroughly	under	its	hypnotic	spell	the	Martian	began	to	speak
什么时候	他们	是	彻底	在下面	它是	催眠的	拼写	这	火星人	开始	到	说话

['sɔːftli] . . .

softly	.	.	.
轻轻	.	.	.

当他们完全被催眠术控制时，火星人开始轻声说话.....

['taɪ]['fɔːltər][wʌz; wəz][sloʊ][ɪn] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

Ty	Falter	was	slow	in	waking	up	.
泰	犹豫不决	曾是	慢的	在	醒来	向上	.

泰·法尔特醒得很慢。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

But	when	he	realized	that	he	was	lying	there	in	the	corridor	he	came	to
但	什么时候	他	已实现	那	他	曾是	说谎	那里	在	这	走廊	他	来了	到

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

with	a	start	.
和	一个	开始	.

但当他意识到自己躺在走廊里时，他猛然惊醒。

[ɪf] ['bɛzdɪk] ['evər] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hiːd][biː; bi] [kʊkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['hɑːliwʊd] [went] !

If	Bezdek	ever	found	out	about	this	he'd	be	cooked	as	far	as	Hollywood	went	!
如果	贝兹德克	曾经	成立	出去	关于	这	他会	是	煮熟	作为	远的	作为	好莱坞	去	!

如果贝兹德克知道了这件事，他在好莱坞就彻底完蛋了!

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	got	to	his	feet	,
他	得到	到	他的	脚	,

他站了起来，

[hɪz; ɪz] [ʌn'stedinəs] [helpt] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [tʃoʊz] [ðæt] ['moʊmənt]

his	unsteadiness	helped	not	at	all	by	the	fact	that	the	train	chose	that	moment
他的	不稳定	帮助	不是	在	全部	经过	这	事实	那	这	火车	选择	那	片刻

[tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

to	start	with	a	jerk	.
到	开始	和	一个	混蛋	.

他的步履蹒跚，再加上火车偏偏在这个时候猛地一晃，更是雪上加霜。

[hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl][æz; əz][ə; eɪ] ['miːtiər] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]

He	grabbed	at	the	wall	as	a	meteor	flashed	through	the	dark	of	the
他	抓住	在	这	墙	作为	一个	流星	闪光灯	通过	这	黑暗的	的	这

['kænzəs] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Kansas	night	outside	the	window	.
堪萨斯州	夜晚	外部	这	窗户	.

窗外，一颗流星划破堪萨斯州漆黑的夜空，他猛地抓住墙壁。

['fʌni] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp] , [nɑːt] [daʊn] .

Funny	**,**	**he**	**thought**	**,**	**the**	**damned**	**thing**	**was**	**going**	**up**	**,**	**not**	**down**	**.**
有趣的	,	他	想法	,	这	该死的	事物	曾是	去	向上	,	不是	向下	.

他心想，真奇怪，那该死的东西不是在下降，而是在上升。

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] ['miːtiər] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	**he**	**forgot**	**about**	**the**	**meteor**	**as**	**he**	**heard**	**the**	**voices**	**coming**	**from**	**the**
但	他	忘了	关于	这	流星	作为	他	听到	这	声音	未来	从	这

['steɪtruːmˌ'steɪtrʊm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [peɪd] [tuː; tə] [gɑːrd] .

stateroom	**he**	**was**	**being**	**paid**	**to**	**guard**	**.**
客舱	他	曾是	存在	有薪酬的	到	警卫	.

但他听到从他受雇守卫的船舱里传来的人声，便忘记了流星的事。

[hiː; hi] [riːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrtli]['oʊpənd] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] .

He	**reeled**	**over**	**to**	**the**	**partly**	**opened**	**door**	**and**	**listened**	**.**
他	卷曲	超过	到	这	部分	打开	门	和	听着	.

他踉跄着走到半开的门边，侧耳倾听。

['bɛzdɪk] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['vɑːljəbli] ,

Bezdek	**was**	**talking**	**volubly**	**,**
贝兹德克	曾是	说	滔滔不绝	,

贝兹德克滔滔不绝地讲着话。

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

enthusiastically	**as**	**he**	**did**	**when**	**he**	**spoke**	**of**	**the**	**actual**	**making**	**of**	**a**
踊跃	作为	他	做过	什么时候	他	辐	的	这	实际的	制作	的	一个

['pɪktʃər] .

picture	**.**
图片	.

他谈到电影的实际拍摄过程时，热情洋溢，就像他谈论电影拍摄过程时一样。

" . . . [soʊ] [wiːl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ˌriː'ʃuːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['siːkwənsiz] , ['dɔːrwɪn] .

"	**.**	**.**	**.**	**so**	**we'll**	**only**	**have**	**to**	**reshoot**	**a**	**few**	**sequences**	**,**	**Dorwin**	**.**
"	.	.	.	所以	出色地	仅有的	有	到	重拍	一个	很少	序列	,	多尔温	.

“.....所以我们只需要重拍几个镜头，多尔温。”

[ðə; ði][kɔːst] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .

The	**cost**	**will**	**be**	**nothing**	**compared**	**to**	**the**	**returns**	**.**
这	成本	将要	是	没有什么	比较的	到	这	返回	.

与回报相比，成本微不足道。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	**of**	**it**	**!**
思考	的	它	!

想想看！

['aʊər; ɑːr] [speɪs] - ['paɪlət]['hɪroʊ] ['kræʃɪz] [ɑːn]['viːnəs] .

Our	**space**	**-**	**pilot**	**hero**	**crashes**	**on**	**Venus**	**.**
我们的	空间	-	飞行员	英雄	崩溃	在	金星	.

我们的太空飞行员英雄坠毁在金星上。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] ['hɔːrəb(ə)l]['slaɪmi][swɑːmp] ['kriːtʃərz] — [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm]

He	**has**	**to**	**fight**	**horrible**	**slimy**	**swamp**	**creatures**	**—**	**we**	**can**	**make**	**them**
他	有	到	斗争	可怕	黏糊糊的	沼泽	生物	—	我们	能	制作	他们

[lʊk] [laɪk] ['krɔkədailz] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [eɪt] [legz] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['maʊntntɑːp] [wer] [ðə; ði]

look	**like**	**crocodiles**	**with**	**six**	**or**	**eight**	**legs**	**—**	**to**	**reach**	**the**	**mountaintop**	**where**	**the**
看	喜欢	鳄鱼	和	六	或者	八	腿	—	到	抵达	这	山顶	在哪里	这

[gɜːrl][ɪz]['haɪdɪŋ] . . .

girl	**is**	**hiding**	**.**	**.**	**.**
女孩	是	隐藏	.	.	.

他必须与可怕的、黏糊糊的沼泽生物搏斗——我们可以把它们画成长着六条或八条腿的鳄鱼——才能到达女孩藏身的山顶.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]['dɔːrwɪn] [sed] ['greɪvli] , " [aɪm][glæd] , [sɪns] [ðiːz] [speɪs] ['ɒprəz] [siːm]
" He paused and Dorwin said gravely , " I'm glad , since these space operas seem
" 他 暂停 和 多尔温 说 严重地 , " 我是 高兴的 , 自从 这些 空间 歌剧 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] ,
to be necessary ,
到 是 必要的 ,

他停顿了一下，多尔温严肃地说："我很高兴，因为这些太空歌剧似乎是必要的。"

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['riːəl]['plænɪt][laɪk]['viːnəs]['ræðər]
that you have decided to locate them on a real planet like Venus rather
那 你 有 决定 到 定位 他们 在 一个 真实的 行星 喜欢 金星 相当
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [wʌn][laɪk][mɑːrz] .
than a fictitious one like Mars .
比 一个 虚拟 一 喜欢 火星 .

你们决定将它们安置在像金星这样的真实行星上，而不是像火星这样的虚构行星上。

[ɪf] [maɪ'nɔːrəti] ['preʃər] [gruːps] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz] ['fæntəsi] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [tuː; tə]
If minority pressure groups force us to use fantasy then it is as well to
如果 少数民族 压力 团体 力量 我们 到 使用 幻想 然后 它 是 作为 出色地 到
[steɪ] [æz; əz]['kredəb(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "
stay as credible as possible . "
停留 作为 可信的 作为 可能的 . "

如果少数派压力团体迫使我们使用虚构的故事，那么我们最好尽可能保持可信度。

" [raɪt] , ['dɔːrwɪn] !
" Right , Dorwin !
" 正确的 , 多尔温 !

"没错，多尔温！"

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] !
Right on the nose !
正确的 在 这 鼻子 !

正中靶心！

" [kraɪd] ['bɛzdɪk] .
" cried Bezdek .
" 哭 贝兹德克 .

"贝兹德克喊道。"

" [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['riːəl] ['vilənz] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] , ['riːəl] [bæŋ] - [ʌp]['næsti]
" And we can make real villains out of these Venerians , real bang - up nasty
" 和 我们 能 制作 真实的 反派 出去 的 这些 维纳斯人 , 真实的 砰 - 向上 可恶的
['heviz] !
heavies !
重装兵 !

"我们可以把这些维纳斯人塑造成真正的恶棍，真正的凶狠残暴的重炮手！"

" [ðə; ði] ['bæŋkɝz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .
" The banker's voice came through the door again .
" 这 银行家的 嗓音 来了 通过 这 门 再次 .

"银行家的声音再次从门里传了进来。"

[hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði] . . . "
He said doubtfully , " But how can we be sure about the Venerians . . . "
他 说 怀疑地 , " 但 如何 能 我们 是 当然 关于 这 维纳斯人 . . . "

他疑惑地说："可是我们怎么能确定维纳斯人的事呢……"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['muːvi] - ['meɪkər] .
" Because I can feel it here ! " cried the movie - maker .
" 因为 我 能 感觉 它 这里 ! " 哭 这 电影 - 制造商 .

"因为我在这里能感觉到！"电影制作人喊道。

[ðə; ði] [θʌmp] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][wɜ:rd][toʊld]['taɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] [hæd; həd] [smoʊt]

The	thump	that	accompanied	his	final	word	told	Ty	that	his	boss	had	smote
这	扑通	那	伴随	他的	最终的	单词	讲述	泰	那	他的	老板	有	猛击

[hɪm'self] [drə'mætɪkli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][klaɪ'mæktɪk][laɪn] .

himself	dramatically	over	the	heart	as	he	delivered	the	climactic	line	.
他自己	戏剧性地	超过	这	心	作为	他	发表	这	高潮	线	.

伴随着他最后一句话的"砰"的一声，泰知道他的老板在说出那句振奋人心的话时，仿佛狠狠地捶了一下自己的心脏。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['ju:nɪvɜ:rs] [meɪ] - .

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	May	1954	.
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	可能	-	.

转录者注：本电子文本出自 1954 年 5 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神